



ANCIENT PATHS MODERN VOICES

A FESTIVAL
CELEBRATING
CHINESE CULTURE

卡內基音樂廳聯絡人：
Synneve Carlino 與 Matt Carlson 電話：212-903-9750；電郵：publicaffairs@carnegiehall.org

加州橙縣愛樂協會聯絡人：
Chantel Chen 電話：949-553-2422；電郵：Chantel@PhilharmonicSociety.org

卡內基音樂廳舉辦
「古今迴響」藝術節
節目遍佈紐約 歡慶中國文化

2009年10月21日至11月10日—紐約市
2009年10月15日至11月24日—加州克斯塔梅薩

藝術節探究中國多元的、富朝氣的文化以及其對世界的影響
節目包括音樂、舞蹈、木偶戲、藝術、電影、書法、展覽等

陣容包括吳蠻、郎朗、李雲迪、馬友友、林昭亮、余隆與
上海交響樂團、亞特蘭大交響樂團、聖路易斯交響樂團、
香港中樂團、沈偉舞蹈藝術、漢唐樂府等，
還有陳其鋼、譚盾、林安淇新作品首演

泉州木偶劇團於
10月15日為加州藝術節、10月21日為紐約藝術節揭幕

carnegiehall.org/chinafestival

（即時發佈：2009年7月29日[10月13日修訂]，紐約）——本年秋季，卡內基音樂廳舉辦「古今迴響：歡慶中國文化」藝術節，一項遍佈全城的藝術節，目的是為了展現中國多元的與富朝氣的文化，以及其對世界的影響。藝術節歷時21天，各項目將在卡內基音樂廳和紐約合作夥伴場地舉行。「古今迴響」將於2009年10月21日揭幕，11月10日閉幕。卡內基音樂廳與瑟格爾斯特羅姆藝術中心成立了一個令人振奮的嶄新聯盟。今秋引進加州克斯塔梅薩（Costa Mesa）的「古今迴響」精選節目，將於2009年10月15日揭幕，11月24日閉幕。

「古今迴響」的節目，除了今天國際樂壇最具領先地位的音樂家的演出外，也特邀首次離開中國、遠赴外地獻藝的藝術家與表演團體。藝術節的各項演出所包含的音樂種類多姿多采，有受到中國文化影響的西方管弦樂與室內樂、傳統中國民樂、現代音樂、更推出現在受到國際青睞的中

國作曲家的新作品首演。兩岸的藝術節所探索的範圍也包括傳統木偶藝術、舞蹈、電影欣賞、書法、講座、藝術展覽等，讓觀眾深刻了解這個古老與現代、傳統與創新融合的世界。

紐約舉辦的「古今迴響」藝術節共有 30 項節目，範圍將延伸至紐約市多個合作夥伴。它們都是享有盛名的文化組織與場地：亞洲協會、華美協進社、古根海姆博物館“作品與程序”、喬伊斯劇院、茱利亞學院、大都會博物館、美國華人博物館、佩雷媒體中心（The Paley Center for Media）；還有一系列由卡內基音樂廳魏爾音樂中心舉辦，邀請觀眾免費入場的卡內基音樂廳街坊音樂會（Carnegie Hall Neighborhood Concerts），合作夥伴有皇后區法拉盛市政廳、曼哈頓下城區顯利街拓居地之阿布龍斯藝術中心演奏廳及大學睦鄰之家演藝項目。

加州舉行的「古今迴響」由橙縣愛樂協會主辦，主要贊助商為南岸廣場（South Coast Plaza）。演出項目除了參與卡內基「古今迴響」藝術節的主要獨奏與樂團以外，也有瑟格爾斯特羅姆藝術中心與南加州文化組織合作的新節目。參與組織包括橙縣表演藝術中心、橙縣藝術館、南岸劇院、洛杉磯的科爾本音樂學院及其他南加州文化組織。這項新聯盟將首次讓紐約市以外的觀眾親身欣賞卡內基音樂廳主辦的藝術節節目。

「古今迴響：歡慶中國文化」藝術節主要贊助人亨利·克拉維斯慷慨解囊，為了向他的夫人瑪麗·荷茜（Marie-Josée）表示敬意。

* * * * *

「古今迴響」藝術節紐約市節目一覽

「古今迴響」將於 10 月 21 日在卡內基音樂廳的桑科爾音樂廳揭幕，由泉州木偶劇團負責演出。源自中國南方福建省的泉州木偶藝術，具有動人曲調與特色的音樂伴奏，加上引人入勝的敘事方式，是華南富特色的地方戲曲之一。

「古今迴響」歷時三週，包括不少傑出中國音樂家參與策劃的音樂節目——琵琶演奏家吳蠻、鋼琴家郎朗、作曲家兼指揮家譚盾、與指揮家余隆——讓中國文化的多個方面凸現出來，也包括三位國際知名作曲家——陳其鋼、譚盾、林安淇——的新作品首演。

卡內基音樂廳「古今迴響」藝術節將推出以下節目：由著名琵琶演奏家吳蠻策劃及擔任主持兩場傳統音樂演出；一場由 ACJW 樂團演奏中央音樂學院文革後取錄的第一批學生，即“1978 屆”的室內樂作品；李雲迪鋼琴獨奏會；由羅伯特·斯潘諾（Robert Spano）帶領亞特蘭大交響樂團演奏林安淇委約作品《遊園，京夢...》，大提琴獨奏馬友友；大衛·羅伯特遜（David Robertson）領導聖路易斯交響樂團演奏西方作曲家受中國文化所影響的作品，加上盛宗亮的《絳》與譚盾的《水樂》協奏曲，打擊樂獨奏為克林·庫里（Colin Currie）；閻惠昌帶領香港中樂團，這支擁有 85 成員的優秀民族樂團至今已委約超過 1700 首不同風格的新作品，是次表演曲目響應「古今迴響」藝術節主題。

鋼琴家郎朗將在卡內基音樂廳「古今迴響」藝術節亮相三次。他邀請了幾位中國年青音樂家，包括鋼琴家余峻承與張婧宜、男高音王歌群、二胡演奏家果敢、與大提琴演奏家倪海葉、小提琴演奏家詹曉昀參與室內樂演出；郎朗國際音樂基金會獎學金得主：安娜·拉森、劉明明、汪振波也在音樂會中亮相。在指揮邁克爾·蒂爾森·托馬斯（Michael Tilson Thomas）領導下，郎朗與茱利亞樂團演奏陳其鋼的新作品《二黃》。

「古今迴響」藝術節閉幕音樂會，將由**上海交響樂團**在音樂總監**余隆**領導下，**郎朗**擔綱獨奏演出。上海交響樂團創團於**1879**年，是中國歷史最悠久的樂團，見證了西方交響樂在中國的蛻變。閉幕音樂會的曲目包括拉赫曼尼諾夫第二號鋼琴協奏曲與陳其鋼作品《蝶戀花》，一首融合樂團、女聲、民族樂器（琵琶、二胡、古箏）的組曲。

茱利亞學院在林肯中心的埃里斯·圖里音樂廳（**Alice Tully Hall**）主辦兩場免費音樂會：一場是全**譚盾**作品音樂會，由作曲家親自執棒，領導**茱利亞樂團**演奏他的小提琴協奏曲世界首演，獨奏**林昭亮**。**茱利亞新樂團**將於**11**月推出一場音樂會，演奏在中國定居與工作的作曲家**郭文景**、**賈達群**、**劉索拉**、**葉小綱**、**李邵晟**與**朱踐耳**的作品。

其他夥伴場地的精彩演出：台灣**漢唐樂府**在喬伊斯劇院（**Joyce Theater**）演出七場，把公元十世紀唐代傳統歌舞再現於舞台之上；華麗的演出服裝由奧斯卡得獎者**葉錦添**負責。適逢**沈偉舞蹈藝術**創團十週年誌慶，將在古根海姆博物館“作品與程序”（**Works & Process**）系列節目中亮相；華美協進社舉辦關於書法與音樂的示範講座，以及探討中國傳統音樂的座談會；美國華人博物館舉辦探索華裔藝術家文化身份的蛻變的講座，由百老匯托尼獎得主，著名編劇家**黃哲倫**主持。佩里媒體中心安排電影欣賞，展映中美文化交流的多部影片（包括《從毛澤東到莫扎特：伊薩克·斯特恩在中國》、《**CBS** 報道：波士頓交響樂團到訪中國》、《威利·羅曼到中國：〈推銷員之死〉在北京》、《雅克·昂布瓦斯在中國：世界的另一端》）；亞洲協會舉行中國茶館與文化演出，還有令觀眾更深入了解中國藝術的座談會。

大都會博物館將推出“絲竹—中國音樂及藝術”——由肯尼夫·摩爾（**Kenneth Moore**）（樂器收藏部主管）與屈志仁（亞洲藝術部部長）挑選博物館珍藏的文物；“中國在切爾西”（**China in Chelsea**）——紐約畫廊聯手推出中國現代藝術展覽，展示當代最負盛名中國藝術家。參與的切爾西畫廊包括：**Arario Gallery**、**AW Asia**、**Chambers Fine Art**、**ChinaSquare**、**Chinese Contemporary**、**Goedhuis Contemporary**、**Max Protetch Gallery** 與 **Stux Gallery**。

由卡內基音樂廳魏爾音樂中心主辦的免費**卡內基音樂廳街坊音樂會**將在紐約各社區會堂舉行，由中國演奏家們擔當演出，確保「古今迴響」可以接近大眾。街坊音樂會的表演藝術家包括八大錘打擊樂團、張家華陰皮影戲老腔、**ACJW** 樂團、與鋼琴家**張昊辰**。街坊音樂會系列也包括香港中樂團在卡內基音樂廳演出前夕舉行兩場樂器工作坊。

爲了配合「古今迴響」藝術節，卡內基音樂廳將推出特定官方網址：carnegiehall.org/chinafestival。這個互聯網資料站附上中英文解說，上載藝術節全部訊息，也包括藝術家採訪，分享他們對中國文化與「古今迴響」節目的心得和想法。

* * * * *

加州克斯塔梅薩「古今迴響」節目陣容

加州克斯塔梅薩（**Costa Mesa**）**瑟格爾斯特羅姆藝術中心**「古今迴響」節目陣容包括**泉州木偶劇團**；**吳蠻**策劃及主持的傳統音樂演出；**林昭亮**與由**耶呼達·吉拉德**（**Yehuda Gilad**）領導的**科爾本樂團**（**Colburn Orchestra**）演奏**譚盾**作品《戲韻》（第一號小提琴協奏曲）西岸首演；**郎朗**與友人室內樂演奏；**上海交響樂團**與音樂總監**余隆**演奏**陳其鋼**作品，**王羽佳**演奏拉赫曼尼諾夫第二協奏曲。

南加州舉行的其他項目，包括橙縣藝術館舉辦，中國當代藝術家**高士強**與**陳秋林**的視像作品展覽；包瓦斯博物館《從毛澤東到莫扎特：伊薩克·斯特恩在中國》電影欣賞；**克里斯汀·迪奧**與

南岸廣場舉辦時曉凡攝影作品展；南岸劇院主辦中國當代話劇讀戲劇場；橙縣電影協會安排電影欣賞會；加州大學人文研究所就 2009 夏季舉辦，名為“設計中國”實驗批判理論課程的講座。

關於「古今迴響」南加州節目安排與夥伴項目的更多資料，請於未來數週瀏覽 philharmonicsociety.org/chinafestival。

瑟格爾斯特羅姆藝術中心包括：南岸劇院（South Coast Repertory Theater）；於 2006 年開幕的萊尼與亨利·瑟格爾斯特羅姆音樂廳（Renée and Henry Segerstrom Concert Hall）；展出里夏特·斯爾拉（Richard Serra）雕塑作品《連接體》（Connector）的藝術廣場；及將於 2016 年開幕的橙縣藝術館新場館。

* * * *

「古今迴響」藝術節紐約市節目詳情

（除特別標明外，所有項目均屬卡內基音樂廳主辦）

演出

泉州木偶劇團

10 月 21 日 下午 7 時 30 分 卡內基音樂廳 桑科爾音樂廳

源自中國南方福建省的泉州木偶劇團，是這個古老傳統文化承傳的表表者。演出包括現場演唱與伴奏，把膾炙人口的中國民間故事活現於舞台上。

“拾粹”（吳蠻，策劃、琵琶與主持）

10 月 23 日 下午 7 時 30 分 卡內基音樂廳 桑科爾音樂廳

“拾粹”是「古今迴響」藝術節中兩場傳統音樂演出之一，由著名琵琶演奏家吳蠻策劃。音樂會呈現多種中國音樂風格，既有古代宮廷音樂，也有標誌性的民族音樂。台上獻藝的除了受過嚴格訓練的演奏家外，還有自學的民間藝術家。演出包括多聲部的侗族大歌與大師趙家珍的古琴演奏。古琴是廣為人知，代表漢族文化精粹的樂器。節目還有八大錘打擊樂團（在中國傳統音樂，鑼鼓扮演重要角色）。

“古韻”（吳蠻，策劃、琵琶與主持）

10 月 24 日 下午 7 時 30 分 卡內基音樂廳 桑科爾音樂廳

第二場傳統音樂演出，也是由吳蠻策劃，為觀眾帶來兩組民間藝術家：李家道樂班與張家華陰皮影戲老腔。演出的曲目正是農村裡紅白喜事、廟會、與慶祝節令的各種音樂。追溯至漢朝（公元前 206 年）的傳統農村音樂，至今仍牢牢地紮根於神州大地。由卡內基音樂廳主辦，世界音樂協會（World Music Institute）為合作伙伴。

ACJW 樂團演奏“1978 屆”作品

10 月 26 日 下午 7 時 30 分 卡內基音樂廳 魏爾演奏廳

“1978 屆”是文革後首批被中央音樂學院取錄的學生。他們包括現在得到國際推崇的郭文景、陳怡、陳其鋼等作曲家。在這場音樂會中，ACJW 樂團將演奏這一班非凡的作曲家的室內樂作品。

茱莉亞樂團與譚盾，林昭亮

10月26日 下午7時30分 林肯中心埃里斯·圖利音樂廳

茱莉亞學院推出國際知名作曲家譚盾的作品；作曲家親自指揮這場音樂會。節目包括譚盾的小提琴協奏曲世界首演，由茱莉亞學院教授林昭亮擔任獨奏。這首小提琴協奏曲由茱莉亞學院與新加坡交響樂團聯合委約。茱莉亞學院主辦。

郎朗與友人

10月27日 下午8時 卡內基音樂廳 斯特恩大廳-帕勒爾曼舞台

鋼琴家郎朗首次在「古今迴響」亮相，與來自中國年青音樂家演奏室內樂。他們包括余峻承與張婧宜（鋼琴）、王歌群（男高音）、果敢（二胡）、倪海葉（大提琴）、詹曉昀（小提琴）、郎朗國際音樂基金會獎學金得主安娜·拉森、劉明明、汪振波（鋼琴）。演出曲目包括舒伯特與柴可夫斯基的作品。

茱莉亞樂團與邁克爾·蒂爾森·托馬斯，郎朗

10月28日 下午8時 卡內基音樂廳 斯特恩大廳-帕勒爾曼舞台

邁克爾·蒂爾森·托馬斯帶領茱莉亞樂團演奏盧·哈里森（Lou Harrison）的《太平洋迴旋曲》選段“宮廷生活”與馬勒的《大地之歌》，獨唱由女中音安索菲·馮·奧德（Anne Sofie von Otter）與男高音格利戈里·昆德（Gregory Kunde）擔任。節目最精彩的部分，是陳其鋼寫給鋼琴與管弦樂團的《二黃》世界首演，也正是卡內基音樂廳的委約，承蒙亨利·克拉維斯慷慨資助，爲了向他的夫人瑪麗·荷茜表示敬意。郎朗擔任獨奏，同場演奏中國作曲家的鋼琴獨奏曲目。

香港中樂團

10月30日 下午8時 卡內基音樂廳 斯特恩大廳-帕勒爾曼舞台

香港中樂團是世界上最優秀的中國民族樂團之一，演出曲目包括自傳統音樂改編的作品，以及眾多創新的委約。演出曲目包括羅永暉、郭文景、趙季平、程大兆的當代作品。中國文化部主辦，卡內基音樂廳協辦。

聖路易斯交響樂團與大衛·羅伯特遜，克林·庫里

11月4日 下午8時 卡內基音樂廳 斯特恩大廳-帕勒爾曼舞台

聖路易斯交響樂團音樂總監大衛·羅伯特遜演出史特拉汶斯基的歌劇音樂交響詩《夜鶯之歌》與巴托克的《神奇的官僚》組曲。兩部作品都是西方作曲家受到中國文化影響的結晶。節目也包括當代中國作曲家作品：盛宗亮的《絳》與譚盾的《水樂》，由克林·庫里擔任打擊樂獨奏。

亞特蘭大交響樂團與羅伯特·斯潘諾，馬友友與多位獨唱家

11月7日 下午8時 卡內基音樂廳 斯特恩大廳-帕勒爾曼舞台

亞特蘭大交響樂團音樂總監羅伯特·斯潘諾演奏林安淇寫給大提琴與管弦樂團的《遊園，京夢...》紐約首演。作品由卡內基音樂廳委約，承蒙亨利·克拉維斯慷慨資助，爲了向他的夫人瑪麗·荷茜表示敬意。節目包括音樂會版的史特拉汶斯基歌劇《夜鶯》，參與演出有亞特蘭大交響樂團室內合唱團與多位獨唱家。史特拉汶斯基這部歌劇的靈感來自安徒生童話：故事發生在古老的中國，描述一位皇帝對夜鶯的歌聲的迷戀。

茱利亞新樂團

11月9日 下午8時 林肯中心埃里斯·圖里音樂廳

茱利亞新樂團創團總監兼指揮祖爾·薩克斯 (Joel Sachs) 挑選了定居在中國的當代作曲家過去十年的新創作，包括中央音樂學院“1978屆”作曲家劉索拉作品《形非形 1》、葉小綱作品《馬九匹》、郭文景為大提琴與室內樂團而作的小協奏曲。音樂會更包括李邵晟《明月天涯》的世界首演、朱踐耳為竹笛與弦樂而作的第四交響曲 (作品 31) 的美國首演，以及賈達群作品《水墨畫意三則》。賈達群在學習音樂前，是一位畫家。茱利亞學院主辦。

上海交響樂團與余隆，郎朗

11月10日 下午8時 卡內基音樂廳 斯特恩大廳-帕勒爾曼舞台

紐約的「古今迴響」藝術節閉幕演出在卡內基音樂廳舉行。上海交響樂團是中國歷史上最悠久的管弦樂團，由新任音樂總監余隆執棒。郎朗第三次在紐約「古今迴響」藝術節亮相，演奏拉赫曼尼諾夫第二號鋼琴協奏曲。閉幕曲目是陳其鋼融合民族樂器的管絃樂作品《蝶戀花》，參與演出有女高音陳小朵、京劇女高音孟萌、王楠（二胡）、李佳（琵琶）、孫欣（古箏）。

街坊音樂會與教育活動

卡內基音樂廳街坊音樂會：八大錘打擊樂團 吳蠻主持

10月24日 下午3時 大學睦鄰之家演藝項目

琵琶演奏家吳蠻主持免費街坊音樂會，由八大錘打擊樂團擔任演出。大學睦鄰之家位於曼哈頓下城東邊。卡內基音樂廳魏爾音樂中心主辦。

卡內基音樂廳街坊音樂會：ACJW 樂團演奏“1978屆”作品

10月25日 下午2時 法拉盛市政廳

“1978屆”是文革後首批被中央音樂學院取錄的學生，把無限生機融進中國當代音樂。在法拉盛市政廳舉行的音樂會中，ACJW 樂團演奏這一班非凡的作曲家的室內樂作品。卡內基音樂廳魏爾音樂中心主辦。

卡內基音樂廳街坊音樂會：張家華陰皮影戲老腔 吳蠻主持

10月25日 下午3時 顯利街拓居地之阿布龍斯藝術中心

中國傳統祭祀音樂與皮影戲，由張家班演出。亨利街拓居地位於曼哈頓下城東邊，與華埠近在咫尺。卡內基音樂廳魏爾音樂中心主辦。

香港中樂團樂器工作坊

10月28日 上午10時30分 法拉盛市政廳

10月29日 下午4時 大學睦鄰之家休斯頓街中心

香港中樂團是世界上最優秀的中國民族樂團之一。樂團多位成員特別讓觀眾從近距離認識中國傳統樂器四大種類。工作坊由副指揮周熙杰主持，包括講解與示範拉弦、彈撥、吹管、敲擊。工作坊完畢後，觀眾更有機會試奏各種樂器。卡內基音樂廳魏爾音樂中心主辦。

卡內基音樂廳街坊音樂會：張昊辰

11月2日 下午7時30分 法拉盛市政廳

本年六月，張昊辰在范克萊本國際鋼琴大賽中，成為最年輕，也是首位中國鋼琴家奪得這項冠軍殊榮。這是張昊辰得獎後首次在紐約亮相。節目包括蕭邦 24 首前奏曲（作品 28）、拉威爾《夜之幽靈》、李斯特《西班牙狂想曲》。卡內基音樂廳魏爾音樂中心主辦。

舞蹈

古根海姆博物館“作品與程序”：沈偉舞蹈藝術十週年

10月24日及25日 下午7時30分 古根海姆博物館

去年夏天，全球觀眾欣賞到北京奧運開幕儀式之中，沈偉現代舞蹈的精湛藝術。本年秋季，這支建立於紐約的舞蹈團紀念創團 10 週年，推出探討沈偉創作過程的節目，內容包括演出與講談。節目完畢後，將在古根海姆博物館大堂舉行與藝術家交流的招待會。古根海姆博物館“作品與程序”主辦。

漢唐樂府

11月3日至8日（共七場演出） 喬伊斯劇院

著名的《韓熙載夜宴圖》，將在喬伊斯劇院的舞台上重現。來自台灣的漢唐樂府奉上追溯至公元十世紀恬靜的南管古樂與妙曼的梨園舞蹈，加上由奧斯卡得獎者，《臥虎藏龍》美術指導葉錦添設計的華麗服裝與佈景。演員與音樂家將刻劃出韓熙載的避世心態，與細膩地描述他在家中設宴行樂的情景。喬伊斯劇院主辦。

展覽

絲竹—中國音樂及藝術

大都會博物館

“絲竹—中國音樂及藝術”追溯中國八千年歷史記載的悠久傳統，展示一個多元化的音樂傳承。展覽包括八十多件文物與音樂相關的藝術品，都是大都會博物館珍藏精品：一支罕有的明代象牙琵琶、塗漆古琴、源自公元前五百年的編鐘、漢代樂俑陶器等。博物館更安排相關教育活動與示範，包括 10 月 18 日舉辦的「大都會星期日：歡慶中國」講座與演出。大都會博物館主辦；策劃：肯尼夫·摩爾（Kenneth Moore）（大都會博物館樂器收藏部主任）與屈志仁（大都會博物館亞洲藝術部部長）。展覽由 9 月 5 日開始，明年 2 月 7 日結束。

中國在切爾西

10月21日至11月10日，紐約切爾西區內外多個畫廊

曼哈頓切爾西區內外多個畫廊聯合主辦“中國在切爾西”，讓大眾有機會深入認識中國當代視覺藝術。在「古今迴響」藝術節期間，各個畫廊將舉行中國當代顯赫名家的作品展覽。除了展覽以外，“中國在切爾西”安排其他與當代藝術相關的活動。參與畫廊：Arario Gallery，AW Asia，Chambers Fine Art，China Square，Geodhuis Contemporary，Max Protetch Gallery，與 Stux Gallery。

和諧視野

10月21日至12月31日，桑科爾音樂廳

從10月21日開始，卡內基音樂廳在桑科爾音樂廳舉辦，由前波畫廊贊助與策劃的“和諧視野”當代攝影展覽，。中國擁有五千年悠久的歷史，在現代社會與文化中仍然充分表現出來。參與展覽的藝術家融合了現代中國的生活狀況，與這個國家豐富與多元的傳承。桑科爾音樂廳的觀眾可以免費欣賞這項展覽，至12月31日結束。

講座與音樂示範

古琴與中國書法藝術

10月22日 下午6時30分 華美協進社

葉明媚，古琴

古琴演奏與書法的美學觀點，將是葉明媚主持的講座與示範主題。書法的線條與古琴的旋律包含了陰陽對衡，以及空間與聲音交錯的藝術。中國古老的養生之道——如何延年益壽、運用元氣——都在古琴與書法的藝術中表現得淋漓盡致。華美協進社主辦。

中國茶館

10月25日 下午7時 亞洲協會

一個傳統的中國茶館，把音樂文化與茶藝拼在一起。在亞洲協會愜意的環境下，觀眾一邊品茶，一邊欣賞中國西南最負盛名的侗族傳統歌謠與趙家珍古琴演奏。亞洲協會主辦。

中國藝術在今天：譚盾與谷文達對話

11月2日 下午7時 亞洲協會

亞洲協會博物館館長招穎思主持，前衛藝術家谷文達、作曲家兼指揮家譚盾暢談當代中國藝術。中國近年來最富創意與冒險精神的藝術家討論他們的作品，探索藝術上的未來動向。因為全球化的影響，國家身份的定義現在正處於交叉點，藝術創作因而越來越複雜，不停地變化。亞洲協會主辦。

二十一世紀傳統中國音樂

11月5日 下午6時30分 華美協進社

年輕的中國音樂家在世界上建立了不少跨越傳統與現代、中國與西方、聲音與多媒體的藝術新形態。作曲家黃若分享他把中國民謠融進西方管弦音樂的過程；演奏家閔小芬親自示範，使琵琶的音色調適於爵士與藍調之中。華美協進社主辦。

美國華裔藝術家文化身份的蛻變

11月6日 下午7時 美國華人博物館

中國歷史與現況不斷激勵美國華裔藝術家的新思維。與此同時，藝術家也確認了自己既屬現代，也具有無比動力的文化使命。由百老匯托尼獎得主，著名編劇家黃哲倫主持，其他講者容後公佈。美國華人博物館主辦。

電影欣賞

音樂與戲劇：全球的語言

11月7-8日 佩雷媒體中心

佩雷媒體中心放映一系列關於中美文化交流的紀錄片：從毛澤東到莫扎特：伊薩克·斯特恩在中國（1979）；CBS 報道：波士頓交響樂團到訪中國（1979）；威利·盧曼來到中國：推銷員之死在北京（1983）；與雅克·昂布瓦斯在中國：世界的另一端（2008）。佩雷媒體中心主辦。

* * * * *

「古今迴響：歡慶中國文化」藝術節主要贊助人亨利·克拉維斯（Henry R. Kravis）慷慨解囊，爲了向他的夫人瑪麗-荷茜（Marie-Josée）表示敬意。

部分資助，承蒙德勤（Deloitte LLP）撥款。

額外贊助，承蒙羅氏集團（Roche）、中國農業銀行、招商銀行、及香港駐紐約經濟貿易辦事處撥款。

卡內基音樂廳街坊演出系列，由塔吉特百貨公司（Target）撥款贊助。

南加州「古今迴響：歡慶中國文化」藝術節由南岸廣場（South Coast Plaza）與瑟格爾斯特羅姆基金會贊助。

卡內基音樂廳演出季崇重贊助：美國銀行。

票務須知

「古今迴響」藝術節卡內基音樂廳節目單獨場次門票於9月10日開始發售。觀眾可以親臨卡內基音樂廳票房、致電 CarnegieCharge 212-247-7800、或在網上 www.carnegiehall.org 訂購門票。夥伴場地項目資訊，請聯絡夥伴票房。售價 10 元的「古今迴響」通行證於 8 月 6 日開始發售。持有「古今迴響」通行證，在選購多項門票時，可獲高達八五折的優惠。關於票務與節目的最新消息，請瀏覽：www.carnegiehall.org/chinafestival。

克斯塔梅薩「古今迴響」藝術節門票現已公開發售。關於票務與節目的最新消息，請瀏覽：www.philharmonicsociety.org。

媒體聯絡資訊

如欲安排採訪或報導卡內基音樂廳「古今迴響：歡慶中國文化」藝術節演出項目，請致電卡內基音樂廳公共事務部（212-903-9750）或電郵至 publicaffairs@carnegiehall.org。卡內基音樂廳將盡力配合傳媒要求。請注意：卡內基音樂廳只有限量媒體贈票。

夥伴場地聯絡資訊：請聯絡卡內基音樂廳公共事務部。

媒體採訪指引

卡內基音樂廳歡迎認可的攝影師，以及報導新聞欄目的電台與電視傳媒採訪「古今迴響：歡慶中國文化」藝術節的演出項目。卡內基媒體採訪指引要求傳媒於項目舉行前 **24 至 48 小時** 聯絡卡內基音樂廳公共事務部（**212-903-9750**）或電郵至 publicaffairs@carnegiehall.org。事前未得到卡內基音樂廳同意，攝影師或電台電視採訪隊伍均謝絕入場。

###